



Treaty Series No. 19 (1938)

AGREEMENT

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the Italian Government

modifying the Agreement of November 6, 1936, regarding

COMMERCIAL EXCHANGES AND PAYMENTS

[With Exchange of Notes]

London, March 18, 1938

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1938

Price 3*d.* net

Cmd. 5695

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE
UNITED KINGDOM AND THE ITALIAN GOVERNMENT
MODIFYING THE AGREEMENT OF NOVEMBER 6, 1936,
REGARDING COMMERCIAL EXCHANGES AND PAYMENTS.

London, March 18, 1938.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Royal Italian Government have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

The provisions of the Clearing Agreement, signed in Rome on the sixth day of November, 1936⁽¹⁾ (hereinafter called the Principal Agreement), shall remain in force where they are not modified by the present Amending Agreement.

ARTICLE 2.

(1) As from the date of the coming into force of this Agreement, the sums deposited in the Lire New Account referred to in Article 1 of the Principal Agreement shall be allocated to two non-interest bearing Sub-Accounts entitled the "Lire Coal Sub-Account" and the "Lire Sub-Account 'D'" respectively.

Lire sums already deposited in the Lire New Account, in respect of which advices of payment have not been transmitted by the Istituto to the Clearing Office under the provisions of Article 12 (4) (a) of the Principal Agreement, which represent debts in respect of the price of coal shall be allocated to the Lire Coal Sub-Account, and all other lire sums already so deposited shall be allocated to the Lire Sub-Account "D."

Lire sums deposited hereafter in respect of any debts due and owing on the date of the coming into force of this Agreement or falling due after that date from persons in Italy—

(a) to persons in the United Kingdom in respect of the f.o.b. price of United Kingdom coal imported into Italy, or

(b) to persons in the United Kingdom in respect of the price of other United Kingdom goods imported into Italy and freights for the carriage of goods other than United Kingdom coal between the two countries in British ships, or

(c) to persons in the United Kingdom in respect of payments of any kind due in Italy for the reproduction and exhibition in Italy of United Kingdom films, such payments being regarded as part of the price of the said films, or

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 3 (1937)," Cmd. 5346.

IL Governo del Regno Unito di Gran Bretagna ed Irlanda Settentrionale ed il Regio Governo Italiano sono d'accordo su quanto segue :

ARTICOLO 1.

Le disposizioni dell'Accordo di Compensazione firmato a Roma il 6 Novembre 1936 (d'ora innanzi chiamato l'Accordo Principale) rimarranno in vigore in quanto non siano modificate dal presente Accordo Addizionale.

ARTICOLO 2.

(1) Dalla data di entrata in vigore del presente Accordo, gli importi in lire versati nel Conto Nuovo Lire previsto all'articolo 1 dell'Accordo Principale saranno accreditati in due Sottoconti, infruttiferi di interessi, denominati rispettivamente "Sottoconto Lire Carbone" e "Sottoconto Lire D."

Gli importi in lire già versati nel "Conto Nuovo Lire" e per i quali l'Istituto non ha ancora trasmesso all'Ufficio Clearing i relativi ordini di pagamento in conformità alle disposizioni dell'articolo 12 (4) (a) dell'Accordo Principale, saranno portati a credito del Sottoconto Lire Carbone in quanto rappresentino il prezzo di carbone; tutti gli altri importi già versati come sopra indicato saranno portati a credito del Sottoconto Lire "D."

Gli importi in lire che saranno versati dopo la data di entrata in vigore del presente Accordo a fronte di debiti ancora in essere alla data di entrata in vigore del presente Accordo o con scadenza posteriore alla data stessa, da persone in Italia

- (a) in favore di persone nel Regno Unito quale prezzo f.o.b. di carbone del Regno Unito importato in Italia,
- (b) in favore di persone nel Regno Unito, quale prezzo d'altre merci del Regno Unito importate in Italia e quale corrispettivo di noli relativi al trasporto tra i due Paesi, su navi britanniche, di merci che non siano carbone del Regno Unito,
- (c) in favore di persone nel Regno Unito, quale corrispettivo di pagamenti di ogni natura dovuti in Italia per la riproduzione e la rappresentazione in Italia di films del Regno Unito, tali pagamenti essendo considerati come parte del prezzo dei films stessi,

- (d) to persons in the United Kingdom or in Newfoundland in respect of the price of Newfoundland codfish and stockfish imported into Italy and in respect of the freights for the carriage of such fish in British ships

shall be allocated—

- (a) to the Lire Coal Sub-Account, or
 (b), (c) and (d) to the Lire Sub-Account "D" respectively.

(2) Article 1 (4) of the Principal Agreement shall cease to have effect, and the lire hereafter deposited and allocated to the Lire Coal Sub-Account and the Lire Sub-Account "D" shall remain blocked in favour of the respective creditors in the United Kingdom until such time as transfer to such creditors is effected through the Sterling Coal Sub-Account or the Sterling Sub-Account "D."

(3) Any balance outstanding in the Sterling New Account on the coming into force of this Agreement shall be allocated between the Sterling Coal Sub-Account and the Sterling Sub-Account "D" in the ratio of 46:41. Allowance shall be made in determining the balance for any advices of payment and cheques outstanding.

ARTICLE 3.

(1) From the coming into force of the present Agreement no further sums shall be received into the Sterling (ex-blocked) Account "B" and the Lire Arrears Account "B" established under the Principal Agreement, and sums standing to the credit of these accounts and of the Sterling Arrears Account "B" also established under the Principal Agreement shall be dealt with as follows:—

- (a) the sterling balance, if any, standing to the credit of the Sterling (ex-blocked) Account "B" shall be converted into Italian lire at the rate of exchange of lire 64.46 to the pound sterling, the lire amount resulting from this conversion being credited to the Lire Arrears Account "A";
 (b) the lire balance, if any, standing to the credit of the Lire Arrears Account "B" shall be credited to the Lire Arrears Account "A";
 (c) the sterling balance, if any, standing to the credit of the Sterling Arrears Account "B" shall be credited to the Sterling Arrears Account "A."

(2) Any sterling balance as determined under paragraph (3) of this Article remaining in the Sterling Arrears Account "A" after

(d) in favore di persone nel Regno Unito o in Terranova quale prezzo di baccalà e stoccafisso di Terranova importato in Italia e quale corrispettivo di noli per il trasporto su navi britanniche di detto baccalà e stoccafisso,

saranno accreditati :

- (a) al Sottoconto Lire Carbone,
- (b), (c) e (d) al Sottoconto Lire " D."

(2) L'articolo 1 (4) dell'Accordo Principale cesserà di essere in vigore e gli importi in lire versati dopo la data di entrata in vigore del presente Accordo ed accreditati al Sottoconto Lire Carbone ed al Sottoconto Lire " D " rimarranno vincolati a favore dei rispettivi creditori nel Regno Unito fino a quando ne sarà effettuato il relativo trasferimento a detti creditori attraverso il Sottoconto Sterline Carbone o il Sottoconto Sterline " D."

(3) L'eventuale saldo esistente nel Conto Nuovo Sterline alla data d'entrata in vigore del presente Accordo sarà girato a credito del Sottoconto Sterline Carbone e del Sottoconto Sterline " D " in base al rapporto 46 : 41. Nel determinare il predetto saldo sarà tenuto conto degli ordini di pagamento non ancora eseguiti e degli assegni in circolazione.

ARTICOLO 3.

(1) Dalla data d'entrata in vigore del presente Accordo nessun ulteriore versamento sarà accettato nel Conto in Sterline ex-bloccato " B " e nel Conto Arretrato Lire " B " previsti dall'Accordo Principale, e gli importi esistenti a credito dei predetti conti e del Conto Arretrato Sterline " B," anche previsto dall'Accordo Principale, saranno destinati come segue :

- (a) l'eventuale saldo esistente a credito del Conto in sterline ex-bloccato " B " sarà convertito in lire italiane al cambio di Lit. 64,46 per Lst. 1 e l'importo in lire risultante da tale conversione sarà girato a credito del Conto Arretrato Lire " A " ;
- (b) l'eventuale saldo in lire esistente a credito del Conto Arretrato Lire " B " sarà girato a credito del Conto Arretrato Lire " A " ;
- (c) l'eventuale saldo in sterline esistente a credito del Conto Arretrato Sterline " B " sarà girato a credito del Conto Arretrato Sterline " A."

(2) L'eventuale saldo in sterline residuo nel Conto Arretrato Sterline " A," tenuto conto di quanto disposto al paragrafo (3) del

effecting the transfers referred to in paragraph (1) of this Article shall be dealt with as follows:—

- (a) £30,000 shall be placed at the free disposal of the Istituto; and
- (b) subject to the retention of a credit balance of £10,000 in the Sterling Arrears Account "A," the remainder shall be distributed between the Sterling Coal Sub-Account and the Sterling Sub-Account "D" in the ratio of 46:41.

(3) In determining the balance to be distributed, allowance shall be made for (a) the amounts of outstanding cheques, (b) the sums necessary for the transfer of advices of payment already issued by the Istituto in respect of which cheques have not yet been drawn, and (c) the sums necessary for the transfer of advices of payment yet to be issued by the Istituto in respect of the lire sums already standing to the credit of the Lire Arrears Account "A." On the other hand regard shall also be had to the allocations already made to the Sterling Arrears Accounts "A" and "B," but not yet credited to those Accounts.

(4) If, after the coming into force of the present Agreement, further lire sums are deposited in respect of debts coming within the definitions contained in Article 3 of the Principal Agreement these sums shall be credited to the Lire Arrears Account "A," and, subject to the provisions of Article 9 of the Principal Agreement, shall remain blocked in favour of the respective creditors in the United Kingdom until such time as the transfer to such creditors is effected through the Sterling Arrears Account "A."

(5) The lire sums deposited in respect of debts coming within the definitions contained in paragraph (2) (a) of Article 3 of the Principal Agreement, and not yet transferred to the respective creditors in the United Kingdom, shall be credited to the Lire Arrears Account "A" and on transfer to such creditors through the Sterling Arrears Account "A" shall be converted into sterling at the rate of exchange of lire 64.46 to the pound sterling.

ARTICLE 4.

The following shall be added to the provisions of paragraph (3) of Article 4 of the Principal Agreement:—

"In cases where the amount of a lire deposit exceeds lire 1,500,000 transfer shall be effected in monthly instalments not exceeding lire 1,500,000, and each instalment shall have the order of priority of the initial instalment."

ARTICLE 5.

The provisions of Article 5 and of the second paragraph of Article 12 (4) (a) of the Principal Agreement shall remain in force; but in respect of lire deposits made with the Istituto by debtors in Italy or in the Italian Possessions and Colonies under the

presente articolo, sarà destinato, dopo eseguiti i trasferimenti previsti al paragrafo (1) del presente articolo, come segue:

(a) Lst. 30.000 saranno poste a libera disposizione dell'Istituto;

(b) previa deduzione di un importo di Lst. 10.000 che sarà lasciato a credito del Conto Arretrato Sterline "A," il saldo residuale sarà distribuito tra il Sottoconto Sterline Carbone ed il Sottoconto Sterline "D" nella proporzione 46 : 41.

(3) Nel determinare il saldo da distribuire, sarà tenuto conto:

(a) dell'ammontare degli assegni in circolazione, (b) degli importi necessari per l'esecuzione degli ordini di pagamento già emessi dall'Istituto ma a fronte dei quali non sono ancora stati emessi i relativi assegni, (c) degli importi necessari per l'esecuzione degli ordini di pagamento non ancora emessi dall'Istituto a fronte degli importi in lire già versati a credito del Conto Arretrato Lire "A." Sarà tenuto conto, d'altra parte, degli importi già destinati ai Conti Arretrati Sterline "A" e "B" ma non ancora accreditati a detti conti.

(4) Se, posteriormente alla data d'entrata in vigore del presente Accordo, ulteriori importi in lire saranno versati a fronte di debiti tra quelli contemplati all'articolo 3 dell'Accordo Principale, tali importi saranno portati a credito del Conto Arretrato Lire "A" e, salvo quanto è previsto all'articolo 9 dell'Accordo Principale, rimarranno vincolati a favore dei rispettivi creditori nel Regno Unito fino a quando ne sarà effettuato il relativo trasferimento a detti creditori attraverso il Conto Arretrato Sterline "A."

(5) Gli importi in lire versati a fronte di debiti tra quelli contemplati al paragrafo (2) (a) dell'articolo 3 dell'Accordo Principale e non ancora trasferiti ai rispettivi creditori nel Regno Unito, verranno portati a credito del Conto Arretrato Lire "A" e, all'atto del trasferimento a detti creditori attraverso il Conto Arretrato Sterline "A," saranno convertiti in sterline al cambio di Lit. 64,46 per Lst. 1.

ARTICOLO 4.

Le seguenti disposizioni andranno aggiunte a quelle del paragrafo (3) dell'articolo 4 dell'Accordo Principale:

"Nei casi in cui un importo in Lire versato superi Lit. 1.500.000 il trasferimento sarà effettuato in rate mensili non eccedenti Lit. 1.500.000 ed ogni rata conserverà l'ordine di precedenza della rata iniziale."

ARTICOLO 5.

Le disposizioni dell'articolo 5 e del secondo comma dell'articolo 12 (4) (a) dell'Accordo Principale resteranno in vigore ma, a fronte degli importi in lire versati all'Istituto da debitori in Italia, Possedimenti e Colonie italiane in conformità alle disposizioni dell'Accordo

provisions of the Principal Agreement as amended, the Istituto may undertake to secure that payment will be made to the respective creditors in the United Kingdom—

- (a) where the debt is expressed in sterling, of the full sterling amount due, or
- (b) where the debt is expressed in a currency other than sterling, of the full sterling equivalent of the debt calculated at the rates of exchange ruling for such other currency and for sterling on the Rome Bourse on the day on which the Istituto sends to the Clearing Office the advice of payment corresponding to the deposit made by the debtor.

ARTICLE 6.

The provisions of Article 6 of the Principal Agreement shall remain in force; but the Istituto may undertake to guarantee that the payment to be made to creditors in respect of sums credited to the Sterling General Account for Italian goods imported into the United Kingdom shall be—

- (a) where the debt is expressed in lire, the full lire amount due, or
- (b) where the debt is expressed in a currency other than the lira, the full lire equivalent of the sum so credited calculated at the rate of exchange ruling for such other currency on the Rome Bourse on the day on which the sum was so credited.

ARTICLE 7.

(1) Paragraph (1) of Article 7 of the Principal Agreement shall cease to have effect, and as from the coming into force of this Agreement the sums credited to the Sterling General Account shall be allocated as follows:—

- (a) 46 per cent. shall be credited to a non-interest bearing account called the "Sterling Coal Sub-Account" and shall be utilised for the transfer of sums standing to the credit of the Lire Coal Sub-Account. Such sums shall be transferred in the chronological order of their deposit.
- (b) 41 per cent. shall be credited to a non-interest bearing account called the "Sterling Sub-Account 'D'" and shall be utilised for the transfer of sums standing to the credit of the Lire Sub-Account "D." Subject to the provisions of Article 8 of the Principal Agreement such sums shall be transferred in the chronological order of their deposit.
- (c) 6½ per cent. shall be credited to a non-interest bearing account called the "Sterling Arrears Account 'A'" and shall be utilised in the first place for the transfer, in the

Principale e degli emendamenti ad esso apportati dal presente Accordo, è in facoltà dell'Istituto di assicurare che il pagamento ai rispettivi creditori nel Regno Unito avvenga:

- (a) se il debito è espresso in sterline: per l'intero importo in sterline dovuto, oppure
- (b) se il debito è espresso in divisa diversa dalla sterlina: per l'intero equivalente in sterline del debito, calcolato al corso del cambio corrente per la rispettiva divisa e per la lira sterlina alla Borsa di Roma del giorno in cui l'Istituto trasmetterà all'Ufficio Clearing l'ordine di pagamento corrispondente al versamento effettuato dal debitore.

ARTICOLO 6.

Le disposizioni dell'articolo 6 dell'Accordo Principale resteranno in vigore; ma l'Istituto avrà facoltà di garantire che il pagamento da farsi ai rispettivi creditori a fronte degli importi accreditati al Conto Generale Sterline quale prezzo di merci italiane importate nel Regno Unito sia effettuato:

- (a) se il credito è espresso in lire: per l'intero importo in lire dovuto, oppure
- (b) se il credito è espresso in divisa diversa dalla lira: per l'intero equivalente in lire dell'importo in sterline accreditato in conformità a quanto sopra previsto, calcolato al corso del cambio corrente per la rispettiva divisa alla Borsa di Roma del giorno in cui l'accredito al Conto Generale Sterline venne effettuato.

ARTICOLO 7.

(1) Le disposizioni del paragrafo (1) dell'articolo 7 dell'Accordo Principale cessano di aver vigore e le somme accreditate dalla data di entrata in vigore del presente Accordo al Conto Generale Sterline saranno destinate come segue:

- (a) per il 46 per cento saranno portate a credito di un conto, infruttifero di interessi, denominato Sottoconto Sterline Carbone, e saranno utilizzate per il trasferimento degli importi esistenti a credito del Sottoconto Lire Carbone. Tali somme saranno trasferite secondo l'ordine cronologico dei versamenti;
- (b) per il 41 per cento saranno portate a credito di un conto, infruttifero di interessi, denominato Sottoconto Sterline "D," e saranno utilizzate per il trasferimento degli importi esistenti a credito del Sottoconto Lire "D." Salvo le eccezioni previste dall'articolo 8 dell'Accordo Principale, tali somme saranno da trasferire secondo l'ordine cronologico dei versamenti;
- (c) per il 6½ per cento saranno portate a credito di un conto, infruttifero di interessi, denominato Conto Arretrato Sterline "A," e saranno utilizzate in primo luogo per il

chronological order of their deposit with the Istituto, of the sums standing to the credit of the Lire Arrears Account "A." Subject to the retention of a sum of £10,000 available for such transfers, any further balance shall be placed at the free disposal of the Istituto.

- (d) $6\frac{1}{2}$ per cent. shall be credited to a non-interest bearing account called the "Sterling Arrears Account 'C'" and shall be utilised for the transfer of the sums standing to the credit of the Lire Arrears Account "C." Subject to the provisions of Paragraph (3) of Article 4 of the Principal Agreement as amended by this Agreement, such sums shall be transferred in the chronological order of their deposit.

(2) Any surplus that may be established in one or more of the accounts called the Sterling Coal Sub-Account, Sterling Sub-Account "D" and Sterling Arrears Account "C" may, by agreement between the Istituto and the Clearing Office, be transferred in whole or in part to any other of the said accounts, subject to such provisions, if any, for subsequent re-transfer as may be agreed.

ARTICLE 8.

The Sterling Coal Sub-Account and the Sterling Sub-Account "D" shall be opened at the Bank of England in the name of the Controller of the Anglo-Italian Clearing Office.

ARTICLE 9.

Paragraphs (3), (4), (5) and (6) of Article 7 of the Principal Agreement shall cease to have effect.

ARTICLE 10.

In Article 8 of the Principal Agreement references to the Lire New Account shall be construed as references to the Lire Sub-Account "D."

ARTICLE 11.

In Paragraph (2) of Article 11 of the Principal Agreement, the words "the Sterling Coal Sub-Account and the Sterling Sub-Account 'D'" shall be substituted for the words "the Sterling New Account."

ARTICLE 12.

There shall be added to Article 13 of the Principal Agreement:—
 "(d) Freights and insurance payable in respect of United Kingdom coal imported into Italy."

trasferimento, nell'ordine cronologico dei versamenti all'Istituto, degli importi esistenti a credito del Conto Arretrato Lire "A." Salvo la trattenuta di una somma di Lst. 10.000 da conservare a credito del citato Conto Arretrato Sterline "A," utilizzabile per detti trasferimenti, ogni ulteriore saldo sarà posto a libera disposizione dell'Istituto;

- (d) per il 6½ per cento saranno portate a credito di un conto, infruttifero di interessi, denominato Conto Arretrato Sterline "C" e saranno utilizzate per il trasferimento delle somme esistenti a credito del Conto Arretrato Lire "C." Salvo le eccezioni previste al paragrafo (3) dell'articolo 4 dell'Accordo Principale e degli emendamenti apportativi dal presente Accordo, tali somme saranno trasferite nell'ordine cronologico dei versamenti.

(2) L'eventuale eccedenza che abbia a risultare in uno o più dei conti denominati Sottoconto Sterline Carbone, Sottoconto Sterline "D" e Conto Arretrato Sterline "C," potrà essere trasferita, in tutto od in parte, d'accordo tra Istituto ed Ufficio Clearing, ad uno qualsiasi dei detti conti, salvo gli accordi eventuali da prendere per il susseguente ritrasferimento.

ARTICOLO 8.

Il Sottoconto Sterline Carbone ed il Sottoconto Sterline "D" saranno aperti presso la Banca d'Inghilterra al nome del "Controller" dell'Ufficio Clearing Anglo-Italiano.

ARTICOLO 9.

Le disposizioni dei paragrafi (3), (4), (5) e (6) dell'articolo 7 dell'Accordo Principale cessano di aver vigore.

ARTICOLO 10.

All'articolo 8 dell'Accordo Principale i riferimenti al Conto Nuovo Lire andranno intesi come riferimenti al Sottoconto Lire "D."

ARTICOLO 11.

Al paragrafo (2) dell'articolo 11 dell'Accordo Principale le parole "il Sottoconto Sterline Carbone ed il Sottoconto Sterline D" sostituiranno le parole "il Conto Nuovo Sterline."

ARTICOLO 12.

All'articolo 13 dell'Accordo Principale viene aggiunto:

- "(d) noli ed assicurazioni relativi a carbone del Regno Unito importato in Italia."

ARTICLE 13.

For the purpose of this Agreement "coal" shall mean coal, coke or manufactured fuel of which coal or coke is the chief constituent.

ARTICLE 14.

The following Article shall be substituted for Article 15 of the Principal Agreement :—

" Article 15 (1). This Agreement shall come into force on the 16th November, 1936. It shall remain in force until the 31st December, 1938, and after this date it shall continue in force, unless denounced. Notice of denunciation may be given by either of the two Contracting Governments at any time. If such notice is given on or before the 30th November, 1938, it shall take effect on the 31st December, 1938; if notice is given after the 30th November, 1938, denunciation shall take effect as follows :—

- (a) if notice is given between the 1st December of any year and the following 31st May, it shall take effect on the following 30th June;
- (b) if notice is given between the 1st June and the 30th November in any year, it shall take effect on the following 31st December.

(2) If at the termination of this Agreement there remains a balance in favour either of Italy or of the United Kingdom in the Sterling Coal Sub-Account and the Sterling Sub-Account 'D' taken together or in the Lire Coal Sub-Account and the Lire Sub-Account 'D' taken together, the importers of the creditor country shall continue to pay the value of their imports into the said Lire Sub-Accounts or into the Sterling General Account, for allocation to the said Sterling Sub-Accounts, as the case may be, until the balance has been transferred."

ARTICLE 15.

This Agreement constitutes an integral part of the Principal Agreement signed in Rome on the 6th day of November, 1936, and shall come into force on the 28th March, 1938.

In faith whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate in London, the 18th March, 1938, in English and Italian, both texts being equally authentic.

For the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland :
HALIFAX.

For Italy :
..... GUIDO CROLLA.

ARTICOLO 13.

Agli effetti del presente Accordo per " carbone " si intenderà il carbone, il coke ed il combustibile preparato il cui principale componente sia il carbone o il coke.

ARTICOLO 14.

Il seguente articolo sostituisce l'articolo 15 dell'Accordo Principale :

" Articolo 15 (1). Il presente Accordo entrerà in vigore il 16 novembre 1936. Resterà in vigore fino al 31 dicembre 1938 e, dopo tale data, continuerà a rimanere in vigore sino a che non sia denunciato. Tale denuncia potrà essere data da ciascuno dei due Governi contraenti in qualsiasi momento. Se tale denuncia sarà notificata entro il 30 novembre 1938, avrà effetto dal 31 dicembre 1938; dopo il 30 novembre 1938 :

- (a) se notificata tra il 1 dicembre di ogni anno ed il successivo 31 maggio avrà effetto il successivo 30 giugno;
- (b) se notificata tra il 1 giugno ed il 30 novembre di ogni anno avrà effetto il successivo 31 dicembre.

(2) Qualora alla fine della durata del presente Accordo rimanga un saldo a favore dell'Italia o a favore del Regno Unito nel Sottoconto Sterline Carbone e nel Sottoconto Sterline ' D ' considerati insieme, rispettivamente nel Sottoconto Lire Carbone e nel Sottoconto Lire ' D ' considerati insieme, gli importatori del Paese creditore dovranno continuare a versare il controvalore delle loro importazioni nei detti sottoconti Lire, rispettivamente nel Conto Generale Sterline per l'accredito ai detti sottoconti Sterline, a seconda del caso, sino al trasferimento del saldo."

ARTICOLO 15.

Il presente Accordo costituisce parte integrante dell'Accordo Principale firmato a Roma il 6 novembre 1936 ed entrerà in vigore il 28 marzo 1938.

In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati a tale scopo dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Londra, il 18 marzo 1938, in duplice esemplare in inglese ed in italiano, ambedue i testi facendo egualmente fede.

Per il Regno Unito di Gran Bretagna ed Irlanda Settentrionale :

HALIFAX.

Per l'Italia :

GUIDO CROLLA.

EXCHANGE OF NOTES.

No. 1.

*Signor Crolla to Lord Halifax.**Ambasciata d'Italia,*

Signor Segretario di Stato,

Londra, 18 Marzo 1938.

Ho l'onore di informare Vostra Eccellenza: (1) che gli importi in sterline posti a libera disposizione dell'Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero in conformità alle disposizioni dell'articolo 7 dell'Accordo Addizionale firmato in data odierna, saranno utilizzati, nei limiti del fabbisogno a tale titolo, per il pagamento di noli ed assicurazioni relativi a carbone del Regno Unito (così come è definito nel predetto Accordo) importato in Italia; (2) che, in quanto le somme in sterline così poste a libera disposizione dell'Istituto siano insufficienti a coprire interamente tali pagamenti, l'Istituto provvederà il cambio in sterline necessario a tale scopo all'infuori del Clearing.

Ho pure l'onore di informare Vostra Eccellenza che la somma di Lst. 30.000, posta a libera disposizione dell'Istituto in conformità all'articolo 3 (2) (a) dell'Accordo Addizionale, sarà utilizzata per il regolamento di debiti verso persone in Terranova, Birmania, in una qualsiasi Colonia o Protettorato inglese, o in territori sui quali un Mandato viene esercitato dal Governo di S.M. nel Regno Unito, in relazione al prezzo di merci importate in Italia e nei Possedimenti e Colonie italiani; che tali debiti, a fronte dei quali dei versamenti in lire sono stati eseguiti all'Istituto, ed il cui ammontare complessivo è calcolato in circa Lit. 4.400.000, saranno completamente regolati entro il 30 settembre 1938; e che gli importi in lire relativi a tali debiti versati all'Istituto prima del 5 ottobre 1936 avranno diritto al cambio di conversione di Lit. 64,46 per Lst. 1.

Voglia, &c.

GUIDO CROLLA.

(Translation.)

*Italian Embassy,**London, March 18, 1938.*

I HAVE the honour to inform your Excellency (i) that the sterling placed at the free disposal of the Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero in accordance with the provisions of Article 7 of the Amending Agreement of to-day's date will be utilised, so far as required for this purpose, for the payment of freights and insurance in respect of United Kingdom coal (as defined in the said Agreement) imported into Italy, and (ii) that, in so far as the sterling thus placed at the free disposal of the Istituto is insufficient to cover such payments in full, the necessary sterling exchange will be provided for this purpose by the Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero outside the Clearing.

I also have the honour to inform your Excellency that the sum of £30,000 placed at the free disposal of the Istituto under Article 3 (2) (a) of the Amending Agreement will be utilised to settle debts to persons in Newfoundland, Burma, any British Colony

or Protectorate, or any territory in respect of which a Mandate is exercised by His Majesty's Government in the United Kingdom in respect of the price of goods imported into Italy and the Italian Possessions and Colonies, that such debts in respect of which deposits have been made with the Istituto, estimated to amount to about Lire 4,400,000, will be completely settled by the 30th September, 1938, and that lire sums in respect of such debts deposited with the Istituto before the 5th October, 1936, will be entitled to the rate of conversion of lire 64.46 to the pound sterling.

I avail, &c.

GUIDO CROLLA.

No. 2.

Lord Halifax to Signor Crolla.

Foreign Office,

London, March 18, 1938.

Sir,

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date reading, in translation, as follows:—

“I have the honour to inform your Excellency (i) that the sterling placed at the free disposal of the Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero in accordance with the provisions of Article 7 of the Amending Agreement of to-day's date will be utilised, so far as required for this purpose, for the payment of freights and insurance in respect of United Kingdom coal (as defined in the said Agreement) imported into Italy, and (ii) that, in so far as the sterling thus placed at the free disposal of the Istituto is insufficient to cover such payments in full, the necessary sterling exchange will be provided for this purpose by the Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero outside the Clearing.

“I also have the honour to inform your Excellency that the sum of £30,000 placed at the free disposal of the Istituto under Article 3 (2) (a) of the Amending Agreement will be utilised to settle debts to persons in Newfoundland, Burma, any British Colony or Protectorate, or any territory in respect of which a Mandate is exercised by His Majesty's Government in the United Kingdom in respect of the price of goods imported into Italy and the Italian Possessions and Colonies, that such debts in respect of which deposits have been made with the Istituto, estimated to amount to about Lire 4,400,000, will be completely settled by the 30th September, 1938, and that lire sums in respect of such debts deposited with the Istituto before the 5th October, 1936, will be entitled to the rate of conversion of lire 64.46 to the pound sterling.”

I have the honour to inform you that my Government concur in the procedure outlined in this Note.

I avail, &c.

HALIFAX.